

Guía docente de la asignatura

**Idioma Moderno Avanzado I: Ruso**

Fecha última actualización: 18/06/2021

Fecha de aprobación: 18/06/2021

<b>Grado</b>	Grado en Literaturas Comparadas	<b>Rama</b>	Artes y Humanidades				
<b>Módulo</b>	Idioma Moderno II	<b>Materia</b>	Idioma Moderno II				
<b>Curso</b>	3º	<b>Semestre</b>	1º	<b>Créditos</b>	6	<b>Tipo</b>	Obligatoria

**PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES**

Antes de comenzar esta asignatura es necesario tener un nivel de ruso Intermedio A2.

**BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)**

- Producción de textos sencillos y coherentes sobre temas familiares. Descripción de experiencias, impresiones, acontecimientos, planes, deseos y aspiraciones, así como justificación de opiniones.
- Textos y discursos en lengua estándar sobre cuestiones conocidas (estudios, trabajo, ocio, etc.)
- Los contenidos incluidos en este módulo deben permitir alcanzar el nivel B1 de competencia en lengua rusa, según el Marco Europeo de Referencia o TORFL-1, según Sistema Estatal Ruso establecido para la clasificación de niveles de ruso como lengua extranjera.

**COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA****COMPETENCIAS GENERALES**

- CG01 - Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos
- CG02 - Ser capaz de realizar análisis y comentarios lingüíst
- CG03 - Ser capaz de realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística
- CG04 - Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica
- CG05 - Poseer habilidades de mediación lingüística y cultural
- CG06 - Ser capaz de identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera
- CG07 - Conocer y aplicar el metalenguaje especializado
- CG09 - Ser capaz de gestionar la información
- CG10 - Conocer los rasgos y aspectos fundamentales del medio sociocultural



transmitidos por la lengua maior o minor para comprender mejor la lengua y la cultura propias

- CG11 - Ser capaz de traducir textos de la lengua maior y minor
- CG12 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica
- CG14 - Tener capacidad para valorar el uso de la lengua extranjera como medio de comunicación internacional
- CG15 - Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE18 - Tener capacidad para la comunicación oral y escrita en la lengua maior
- CE19 - Conocer la didáctica de la lengua maior
- CE23 - Conocer la gramática de la lengua maior
- CE24 - Conocer la situación sociolingüística de la lengua maior
- CE32 - Tener capacidad para analizar y sintetizar textos y discursos de diversa tipología en las lenguas maior y minor y elaborar recensiones.
- CE33 - Conocer las técnicas y métodos del análisis lingüístico.

### COMPETENCIAS TRANSVERSALES

- CT35 - Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet
- CT36 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género
- CT37 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos
- CT38 - Ser capaz de reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes del mismo
- CT39 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social
- CT40 - Poder tomar decisiones de manera autónoma
- CT41 - Ser capaz de trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo
- CT42 - Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión
- CT43 - Tener capacidad creativa
- CT44 - Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Se propone una metodología híbrida y funcional, basada en el uso de la lengua rusa, manteniendo un equilibrio entre los objetivos, el proceso, corrección y autocorrección reflexiva, realizada por los alumnos. Según escenario la participación activa en clases o en seminarios será presenciales o virtuales, así igual con las presentaciones orales y escritos. Además del libro de texto, el profesorado del curso utilizara todo tipo de material extraído de diferentes fuentes a su disposición como Internet, revistas, prensa, etc. dentro de una metodología activa y comunicativa
- Comprender los puntos principales de textos si tratan sobre cuestiones conocidas, de trabajo, estudio u ocio. Desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje de habla rusa, producir textos sencillos y coherentes sobre temas familiares o en los que tiene un interés personal, describir experiencias, acontecimientos, deseos. Justificar sus opiniones, explicar sus planes.



## PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

### TEÓRICO

Programa de contenidos teóricos.

#### FONÉTICA

1. Las construcciones entonativas: IK-1 para expresar enumeración, IK-2 para indicar la persona a la que me dirijo, IK-3 para expresar petición, reiteración de la pregunta y enumeración.

#### DERIVACIÓN

2. Estudio de modelos derivativos:

Sustantivos que expresan profesión, nacionalidad, con los sufijos -тель/-ниц(а), -ник/-ниц(а), -чик/-чиц(а), -щик/-щиц(а), -/-к(а), -ец/-к(а), -анин/-анк(а), -ин/-к(а), -ик/-. Los verbos de movimiento con los prefijos в-, вы-, у-, по-, при-, пере-, про-, о-, за-, подо-, до-, от.

#### MORFOLOGÍA

3. Caso nominativo para expresar: Estado del sujeto: Девочка боится.

4. Caso genitivo para expresar:

Objeto: Желаю вам счастья.

Segundo término de la comparación: Самолёт быстрее поезда.

Momento en el que tiene lugar una acción: Я работаю с восьми до десяти.

Lugar (con las preposiciones около, у, (не)далеко от, справа от, слева от, вокруг): Магазин находится у (около, недалеко от...) метро.

Finalidad de una acción (con la preposición для): На столе лежит книга для чтения.

Ausencia de un objeto (con la preposición без): Коля любит чай без сахара.

Causalidad (con la preposición из-за): Из-за дождя мы не пошли гулять.

5. Caso acusativo con preposición para expresar:

Tiempo (hora, día de la semana, periodo de tiempo con las preposiciones через, в: В среду в 2 часа жду тебя в гости. Через минуту конец урока.

6. Caso instrumental para indicar:

Instrumento con el que se realiza la acción: Я пишу ручкой.

Tiempo: Перед обедом я пойду в магазин.

7. El pronombre reflexivo себя y su declinación.



8. Formas completa y breve del adjetivo.
9. Grados de comparación de los adjetivos y adverbios.
10. Los verbos reflexivos.
11. Los verbos de movimiento con prefijos y sin ellos.

#### SINTAXIS

12. La oración simple:

Oraciones con sujeto y predicado.

Oraciones sin sujeto gramatical.

Oraciones con componentes léxicos limitados.

13. Modos de expresión predicado:

Participios pasivos en forma breve: Магазин закрыт.

Adjetivos seguidos de infinitivo: Я рад вас видеть.

Adjetivos de forma completa y de forma breve: День чудесный. Дима болен.

Adjetivos en grado comparativo y superlativo: Эта статья интереснее.

14. La oración compuesta. Tipos de subordinadas:

Oraciones compuestas con subordinadas condicionales con las conjunciones если, если бы, etc.

Oraciones compuestas con subordinadas concesivas con las conjunciones хотя, несмотря на то что, etc.

Oraciones compuestas con subordinadas modales con las conjunciones как, как будто, etc.

Oraciones subordinadas con la conjunción comparativa чем..., тем.

#### PRÁCTICO

Programa de contenidos prácticos.

#### TEMAS ORALES (PARA LA ELABORACIÓN DE MONÓLOGOS)

- Семья.
- Работа, профессии.
- Учеба. Система образования в стране.
- Отдых.



## TEMAS DE DIÁLOGO

- Как я тебя давно не видел! Чем ты сейчас занимаешься?
- Как ты хорошо говоришь по-русски. Где ты учился?
- Извините, мне срочно нужна аптека. Где находится ближайшая? Как до нее дойти?
- Вы не подскажете, как доехать до центрального рынка?
- Я только что приехала. Сегодня воскресенье. Я могу купить еду? Сегодня работают магазины?
- Вы не знаете, в университете есть студенческая столовая или буфет? Где можно недорого пообедать?
- В общежитие. Вы хотите поменять свою комнату. Она Вам не нравится. Объясните администратору, какую комнату Вы хотите получить и почему.
- Недавно Вы посмотрели фильм. Он Вам очень понравился. Посоветуйте посмотреть его другу и объясните, почему.

## EJERCICIOS DE ESCRITURA

- Cartas a amigos.
- Cartas oficiales para solicitar información sobre un tema concreto.
- Redacciones sobre textos leídos en las se expone la opinión sobre el tema tratado.
- Redacciones sobre los temas orales expuestos anteriormente.

Vocabulario relacionado con los temas y textos vistos en clase.

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Chernyshov S.I., Chrenyshova A.V. Poejali-2.1. Ed. Zlatoust, (2021).
- Chernyshov S.I., Chrenyshova A.V. Poejali-2.1.: Russkii iazyk dlia vzroslyj. Bazovy kurs: v 2 t. T.2 - 2-t izd. ispr. - SPb.: Zlatoust, (2012). - СПб.: Златоуст, 2012./ Чернышов С.И., Чернышова А.В. Поехали-2:Русский язык для взрослых. Базовый курс: в 2 т. Т.2 - 2-е изд. испр. - СПб.: Златоуст, 2012.
- Antonova V., Naxabina M., Safonova M., Tolstyx A. / Антонова В.Е., Нахабина М.М., Сафонова М.В., Толстых А.А. (2009). Дорога в Россию. Учебник русского языка (первый уровень). В 2 т. Москва: Златоуст.
- Dubichinskyi V., Chaikhieva T. (2011). Prácticas de lexicología y lexicografía de lengua rusa (ejercicios y comentarios para hispanohablantes). Granada: UGR.
- Javronina. S. Shirochenskaya. A. (1993). El ruso en ejercicios. Madrid: Rubiños-1980.
- Kapitonova T.I., Baranova I.I., Gorodetskaia E.V. Zhiviem i uchimsia v Rossii: Rabochaia tetrad po grammatike dlia inostrannyj uchashijsia (I uroven). - SPb.: Zlatoust - IMOP SPbGPU (GPP Pech. Dvor, 2007. - 188 s./



- Капитонова Т.И., Баранова И.И., Городецкая Е.В. Живем и учимся в России: Рабочая тетрадь по грамматике для иностранных учащихся (I уровень). – СПб.: Златоуст – ИМОП СПбГПУ, 2007 (ГПП Печ. Двор). – 188 с
- Karitonova. T.I. / Капитонова Т.И. (2006). Живём и учимся в России. Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся (I уровень). Санкт-Петербург: Златоуст.
- Kolesova D.V., Jaritnov A.A. (2003). Zolotoe pero: Posobie po razvitiiu navykov pismennoi rechi. kniga dlia uchaschegosia. 2-e izd ispr ed. Sankt – Peterburg: Zlatoust.
- Novikova N.S., Šustikova T.V. /Новикова Н.С.; Шустикова Т.В. (1997). Русская грамматика в таблицах. Москва: Совершенство.
- Pulkina I., Zajava E., Nekrásova. El ruso. Gramática práctica. Madrid: Rubiños 1860.

## BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- AKSENOVA M.P. NESTERSKAIA L.A.; АКСЕНОВА М.П. НЕСТРЕСКАЯ Л.А. (1984). Мы учимся говорить по-русски. Москва: Русский язык.
- AMIANTOVA E.I. ET AL.; АМИАНТОВА Э.И. И ДР. (1989). Сборник упражнений по лексике русского языка. Москва: Русский язык.
- BAŠLAKOVA O.N. VELIČKO A.V.; БАШЛАКОВА О.Н. ВЕЛИЧКО А.В. (2002). Какой падеж? Какой предлог? Москва: Лаком-Книга.
- BELJAKOVA N.N; БЕЛЯКОВАН.Н. (2000): Как строится русский глагол? Санкт-Петербург: Златоуст.
- BULGAKOVA L.N. ZAXARENKO I.V. KRASNYX V.V.; БУЛГАКОВА Л.Н. ЗАХАРЕНКО И.В. КРАСНЫХ В.В. (2002). Мои друзья падежи. Грамматика в диалогах. Москва: Русский Язык.
- KARAVANOV A.A; КАРАВАНОВ А.А. (2003). Виды русского глагола: значение и употребление. Москва: Русский Язык.
- KRIVONOSOV A.D. RED´KINA T. JU; КРИВОНОСОВ А.Д. РЕДЬКИНА Т.Ю. (1999). Знаю и люблю русские глаголы. Санкт-Петербург: Златоуст.
- LEVINA G.M./ ЛЕВИНА Г.М. (2003). Владимир–2. Интенсивный курс русского языка для среднего уровня. Москва: Златоуст.
- PEXLIVANOVA K.I. LEBEDEVA M.N. ПЕХЛИВАНОВА К.И. LEBEDEVA M.N. (1989) Грамматика русского языка в иллюстрациях. Москва: Русский язык.
- SKVORCOVA G.L.; СКВОРЦОВА Г.Л. (2003). Глаголы движения – без ошибок. Москва: Русский язык.
- TOLMAČOVA V.D. KOKORINA S.I.; ТОЛМАЧЕВА В. Д. КОКОРИНА С.И. (1995). Русский глагол. Учебный словарь глагольных форм русского языка. Москва: Русский язык.
- SÁNCHEZ PUIG M. (1995). Lecciones de ruso. Tomos 1 y 2. Madrid: Rubiños-1980.
- GOLOVKO O.V. ГОЛОВКО О.В. (2009). Вперед. Пособие по русской разговорной речи. Москва: Русский Язык
- VOTYAKOVA I, QUERO GERVILLA E.F. (2007). Manual de Formación de palabras en ruso. Madrid: Narcea.

## ENLACES RECOMENDADOS

Enlaces recomendados:

- [Departamento de Filología Griega y Filología Eslava](#)
- [Plataforma de Recursos de Apoyo a la Docencia – PRADO](#)



## METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 EXPOSICIONES EN CLASE POR PARTE DEL PROFESOR. Podrán ser de tres tipos: 1) Lección magistral: Se presentarán en el aula los conceptos teóricos fundamentales y se desarrollarán los contenidos propuestos. Se procurará transmitir estos contenidos motivando al alumnado a la reflexión, facilitándole el descubrimiento de las relaciones entre diversos conceptos y tratando de promover una actitud crítica. 2) Seminarios: Se ampliará y profundizará en algunos aspectos concretos relacionados con la materia. Se tratará de que sean participativos, motivando al alumnado a la reflexión y al debate.
- MD02 PRÁCTICAS REALIZADAS BAJO SUPERVISIÓN DEL PROFESOR. Pueden ser individuales o en grupo: 1) La revisión de ejercicios o traducciones como aplicación práctica de los conocimientos teóricos 2) Las simulaciones o dramatizaciones para adquirir y desarrollar las destrezas lingüísticas.
- MD03 TRABAJOS REALIZADOS DE FORMA NO PRESENCIAL: Podrán ser realizados individualmente o en grupo. Los alumnos presentarán en público los resultados de estos trabajos, desarrollando las habilidades y destrezas relativas a la materia que adquieren a lo largo del curso, además de las competencias relacionadas con las capacidades comunicativas, analíticas y creativas.
- MD04 TUTORÍAS ACADÉMICAS: Podrán ser personalizadas o en grupo. En ellas el profesor podrá supervisar el desarrollo del trabajo no presencial, reorientar a los alumnos en aquellos aspectos que considere necesarios y convenientes, resolver las dudas, aconsejar sobre bibliografía y metodología y realizar, de un modo personalizado, el seguimiento del trabajo personal del alumno.
- MD05 EXÁMENES. La teoría aplicada se evaluará por medio de pruebas escritas y orales. La evaluación de las competencias prácticas podrá hacerse mediante el trabajo personal autónomo, las actividades dirigidas, la asistencia y la participación en clase

## EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

### EVALUACIÓN ORDINARIA

- Evaluación continua (EC) - 50%. Examen final - 50%. Se evalúa las 5 destrezas de la lengua rusa (Comprensión auditiva, comprensión de lectura, interacción oral, expresión oral, expresión escrita). Se habrá de obtener al menos el 50% de los puntos disponibles.
- El nivel de ruso exigido para la asignatura es B1 - correspondencia de niveles en el idioma ruso de sistema europeo - Primer Nivel TPKИ 1.
- Competencia lectora: se espera que los estudiantes entiendan información específica, las características de organización de un texto, y la entonación. El alumno deberá leer y examinarse (examen oral) de al menos uno de los libros de lectura proporcionados por profesor/a.
- Competencia auditiva: se espera que sean capaces de diferenciar actitudes, funciones, género y entender elementos como: información esencial y específica, idea principal, opinión, lugar, etc.
- Competencia auditiva: que los estudiantes sean capaces de diferenciar actitudes, funciones, género y entender elementos como: información esencial y específica, idea principal, opinión, lugar, etc.
- Composición: que los estudiantes sean capaces de escribir textos en lenguas rusa no especializados.
- Expresión oral: los estudiantes tienen que responder a preguntas diversas y que sean capaces de interactuar en una conversación en ruso, demostrar el dominio del sistema lingüístico en producción escrita, oral e interacción.



- Para optar a aprobar la asignatura en la convocatoria ordinaria es imprescindible cumplir los siguientes requisitos:
- Evaluación continua (EC) - 50%: de los cuales asistencia, participación, presentación, etc. -10%; Prueba 1 (parcial 1) - 20%; Prueba 2 (parcial 2) -20%, correspondiente a actividades determinadas por cada profesor/a y grupo.
- Examen final -50%, escrito.

### EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Evaluación extraordinaria. Examen extraordinaria 100%.

Obtener, como mínimo, un 50% de total de los puntos disponibles.

### EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Evaluación única final.

Examen extraordinaria 100%. Obtener, como mínimo, un 50% de total de los puntos disponibles.

### INFORMACIÓN ADICIONAL

Para acogerse a la evaluación única final, el estudiante, en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura, lo solicitará, a través del procedimiento electrónico, al Director del Departamento o al Coordinador del Máster, alegando y acreditando las razones que le asisten para no poder seguir el sistema de evaluación continua. En el caso de asignaturas de grado con docencia compartida por varios Departamentos, el estudiante lo solicitará a cualquiera de los Departamentos implicados. El Director del Departamento o el Coordinador del Máster al que se dirigió la solicitud, oído el profesorado responsable de la asignatura, resolverá la solicitud en el plazo de diez días hábiles. Transcurrido dicho plazo sin que el estudiante haya recibido respuesta expresa por escrito, se entenderá estimada la solicitud. En caso de denegación, el estudiante podrá interponer, en el plazo de un mes, recurso de alzada ante el Rector, quien podrá delegar en el Decano o Director del Centro o en el Director de la Escuela Internacional de Posgrado, según corresponda, agotando la vía administrativa. Por causas excepcionales sobrevenidas y justificadas (motivos laborales, estado de salud, discapacidad, programas de movilidad, representación o cualquier otra circunstancia análoga), podrá solicitarse la evaluación única final fuera de los citados plazos, bajo el mismo procedimiento administrativo.

La asignatura se imparte en ruso/español.

